

## 翻訳ツールと 塾長の対決??

①の日本語を、Web上の翻訳ツールに「コピペ」したところ、②の英文が出てきた。

それを塾長が添削してみた。翻訳ツールの英文は完璧だったのか？結果は次ページ！

### ① 日本語（塾生のオリジナル）

今回はアーティストの Asuka のことについて紹介します。当時は、Mike という名前でアメリカでの高校生活をユーチューブ上に投稿していました。彼は、2019 年にユーチューブチャンネルを開設し、警察官がホームレスの人に向かって暴力を振るった動画をきっかけに、ホームレスの方々にハンバーガー100 個を配る動画を投稿し多くの反響がありました。2020 年になり、新型コロナウイルスが流行り始め緊急帰国になってしまい日本に帰国しました。しかしコロナがおさまりもう一度アメリカに戻り、大学に通うことになりました。その頃アメリカでは、アジア系アメリカ人のヘイト差別が後を絶ちませんでした。しかし、差別をするのは一部の人たちです。差別するのはおかしいと考える人たちの方が遥かに多いです。日本のメディアは、アメリカの悪いところだけを写し良いところはあまり写しません。彼は、日本人に向けて今の本当のアメリカの現実（差別反対の意見の方が多い）を伝えたいと思い、一本の動画を投稿しました。動画の内容としては、動画の企画上、用意した俳優からアジア人の Mike が国へ帰れとヘイトを受け、周りの反応を見るというもの。僕はこの動画にとっても刺激を受けました。動画の中で、誰一人して差別している人は居なく、むしろ差別している人から Mike を守っているのです。日本人の場合多くの人が見て見ぬふりをします。かわいそうとは思っても行動に移す人は非常に少ないと思います。アメリカ人の差別されている人を全力で守るという行動にとっても感動しました。

### ② 翻訳ツールが出した英文

In this issue, I would like to introduce you to artist Asuka. At the time, he was posting about his high school life in the United States on YouTube under the name Mike. In 2019, he opened a YouTube channel and posted a video of a police officer violently attacking a homeless person, which led to a video of him distributing 100 hamburgers to homeless people, which received a lot of positive feedback. I returned to Japan. However, the covid-19 subsided and he returned to the U.S. to attend college. At that time, there was no end to the hate discrimination against Asian Americans in the United States. However, it is some people who discriminate. There are far more people who think it is wrong to discriminate. The Japanese media only shows the bad parts of America and not so much the good parts. He posted a video in order to convey to the Japanese people the real reality of America today (where there are more people who are against discrimination). The content of the video is about Mike, an Asian man, who was hated by the actors prepared for the video project, telling him to go back to his country, and watching the reactions of the people around him. I was very inspired by this video. In the video, no one is discriminating against anyone, but rather protecting Mick from those who are discriminating against him. In the case of Japanese people, many people turn a blind eye. I think there are very few people who feel sorry for them, but do not take action. I was very moved by the American's action to protect the discriminated people with all his might.

翻訳ツールが出した英文について、塾長の判定は？

翻訳ツールは著者の意図まではくみとれていない！

「読者にとって分かりやすく」という

「配慮」も見られない…

In this issue, I would like to **write about an** artist Asuka. In 2019, he **started** a YouTube channel and **began posting videos** about his high school life in the United States under the name Mike. **One day he watched a video in which** a police officer violently **attacked** a homeless person. **He was angered by that scene and decided to take action. He gave away** 100 hamburgers to homeless people, **filmed it, and posted it on YouTube.** The video received a lot of positive feedback. **When COVID-19 spread in the United States,** he returned to Japan. **After COVID-19** subsided, he **went** to the U.S. **again** to attend college. At that time, there discrimination **cases** against Asian Americans in the United States **were reported.** However, **only a few** people discriminate. There are far more people who think it is wrong to discriminate. The Japanese media only shows the bad parts of America and not so much the good parts **of it.** He posted a video in order to **communicate a good part of America** (where there are more people who are against discrimination) **to** Japanese people. **Mike himself was in the video. In it, he was yelled at by some people who hated him and wanted him to go back to his native country. (Actually, the video was a fiction and the people who yelled at him were actors.) I was amazed to see reactions of the other people who were seeing the event. No one was** discriminating against **Mike,** but rather, protecting Mike from those who **were** discriminating against him. In case of Japanese people, many people **would** turn a blind eye **if someone were being discriminated against in public.** I think there are very few **Japanese** people who take action **in public to stand up against discrimination.** I was very moved by the American's action to protect **Mike and** all **their courage.**

上の英文の赤字の部分が塾長が直したか所。半分以上が「赤」だった！

翻訳ツールは万能でない。高校生のみなさんは、日本語でも英語でも、読み手に分かりやすく書く練習をしよう！



*That's right.*

そや